

كل ما تريد أن تعرفه عن التلاسيميا

by Dr. Androula Eleftheriou



PUBLISHED BY THE THALASSAEMIA INTERNATIONAL FEDERATION

ISBN: 978-9963-623-94-5

Thalassaemia Cartoon for Young Children

ALL ABOUT THALASSAEMIA

By Dr Androulla Eleftheriou

Thalassaemia International Federation

2013

ISBN: 978-9963-623-94-5

All right reserved.

No part of this book may reproduced, stored in retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, microfilming, recording, or otherwise, without written permission from TIF.

Author: Dr Androulla Eleftheriou

Illustration and Art Direction:

Maria Pavlou

www.behance.net/mariapavlou

www.mariapavlou.com

m_pavlou@hotmail.com

Director:

Nicholas Demetriou

nicholas@mediastudios.com.cy

Media Studios

1 Mykonou street

1066 Nicosia

Cyprus

www.mediastudios.com.cy

Printed in Nicosia, Cyprus

© December 2013

Published by Thalassaemia International Federation

ALL ABOUT THALASSAEMIA
By Dr Androulla Eleftheriou

We thank the following:

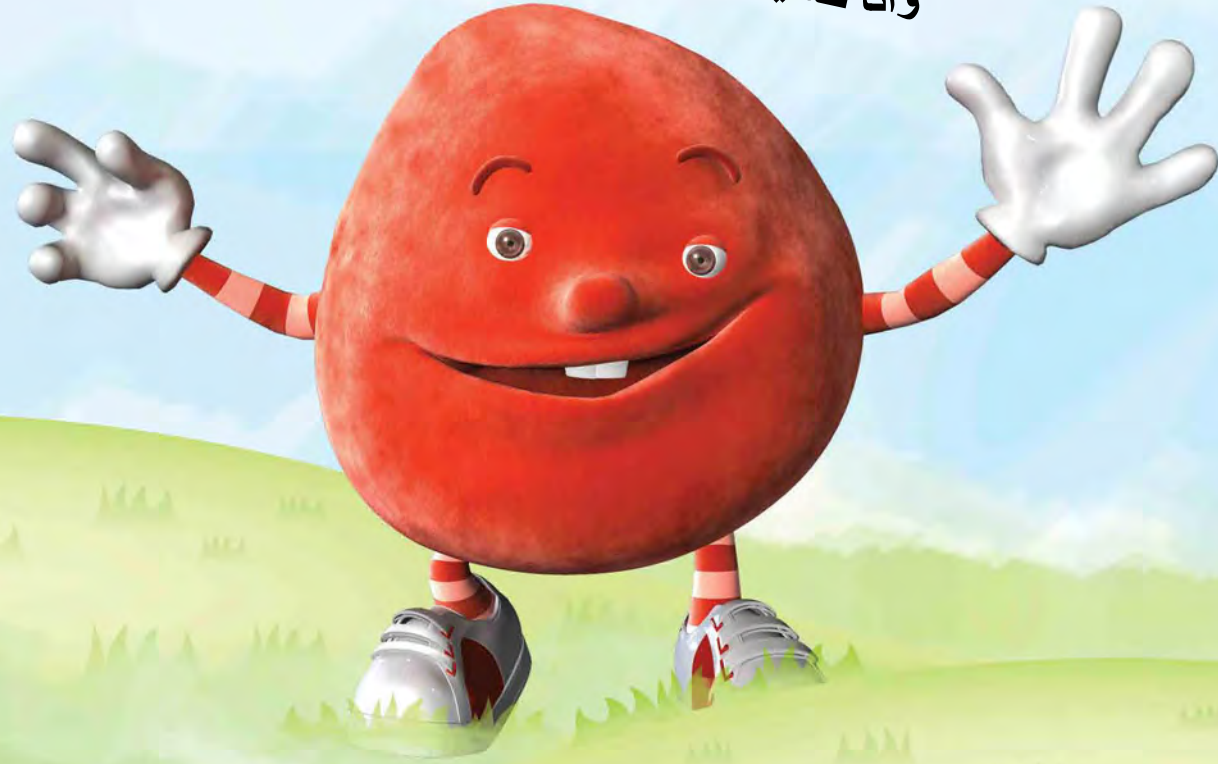
Dr Michael Angastiniotis, TIF medical advisor, for his recommendations

Mrs. Andrea Ioannou, Learning Support Co-ordinator of the Junior School Nicosia, for undertaking the pilot study

The administrator, staff and students of the Junior School Nicosia, for their support and comments

مرحباً! أنا اسمي هاري، كرة دم حمراء،

وأنا صديقك صديق صغير يعيش في داخلك!



Dedication

We dedicate this book to all the children in the world born with thalassaemia - to their indomitable will to survive, their inspiring fight against the disease, their beautiful dreams of a good life and a bright future - with our heartfelt and sincere wishes for a long, healthy, and above all happy life

Thalassaemia International Federation

وأنا لست لوحدي.

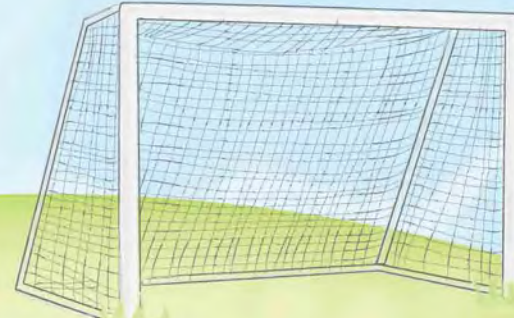


أين؟ في دمك. المادة الحمراء

التي تخرج بعض الأحيان عندما تؤذي نفسك.



لدي عائلة كبيرة من العديد
والعديد من كريات الدم الحمراء
التي تشبه الصحنون الصغيرة.







الصفائح الدموية تبدو و كأنها بيضة صغيرة
و وظيفتها أن تتجمع وتتلاصق معاً كالبناءء
للمساعدة في وقف النزيف.



أود أن أذكر أيضاً أننا كريات الدم الحمراء لسنا لوحدنا في الدم.
ثلاث عائلات صديقة أخرى تطوف معنا في الدم.
عائلة الصفائح الدموية وعائلة البلازما.

عائلة كريات الدم البيضاء،
لدينا جميعاً وظائف مختلفة وبالتالي أشكالنا مختلفة.
جسمك صحي وقوي.



من ناحية أخرى، البلازما هي المادة السائلة والصفراء التي تطوف
بها جميعاً والتي تحمل العديد والعديد من المواد الغذائية التي
يستخدمها جسمك لإبقائك في صحة جيدة وقوي.



كريات الدم البيضاء تتصرف مثل الجنود الصغار،
وتقاتل الجراثيم للحفاظ على صحتك.

ولكن نحن نعمل جميعاً معاً للحفاظ على



وعندما يحدث ذلك فإن كريات الدم الحمراء
لا يمكن أن تنقل ما يكفي من الأوكسجين و بدون هذه المادة الهامة،
يشعر جسمك بالتعب وتبدو ضعيفاً وشاحباً.
يدعو الأطباء هذه الحالة بفقر الدم أو الثلاسيميا.



هل تعلم من أين يأتي الدم و جميعنا في داخله؟
صحيح! من مصنع داخل العظام.



ولكن في بعض الأحيان هناك مشكلة في هذا المصنع.
على سبيل المثال، في بعض الأحيان
لا يستطيع أن يصنع كريات الدم الحمراء وفي داخلها
المادة المناسبة، الهيموجلوبين.



إذا كان لديك الثلاسيميا فإن كريات الدم الحمراء
الخاصة بك تكون ضعيفة و تحتاج إلى القليل من المساعدة من الطبيب.
أفضل طريقة يمكن للطبيب أن يساعد بها



هي أن يعطيك بعض كريات
الدم الحمراء الجديدة والقوية.
هذا ما يسمى بنقل الدم.

العديد من الأطفال في جميع أنحاء العالم لديها الثلاسيميا.



هذا لن يؤلم كثيراً.



ما يحدث هو أن طبيبك أو الممرضة

يضع إبرة صغيرة في ذراعك موصولة

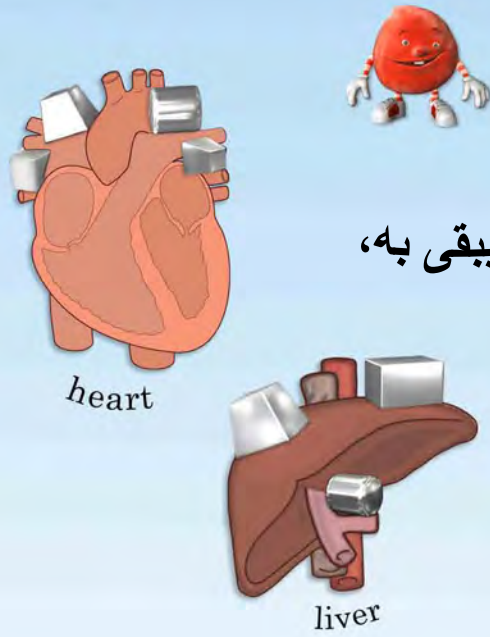
إلى كيس من البلاستيك
يحتوي على كريات الدم
الحمراء الجديدة و القوية.



الطبيب يعرف ذلك،
ولذلك بعد أسابيع قليلة سوف يطلب منك أن تعود إلى المستشفى
للحصول على المزيد من كريات الدم الحمراء الجديدة.



ولكن لسوء الحظ، فإن كريات الدم الحمراء
الجديدة لا تبقى طويلاً في دمك!
بعد فترة وجيزة تتكسر و يشعر
جسمك بالتعب مرة أخرى.



كل هذا الحديد الإضافي يجد مكاناً داخل جسمك ليبقى به،
مثل القلب أو الكبد. فبالتالي يصبح من الصعب



على جسمك أن يعمل بشكل صحيح.
بشرك يمكن أن تصبح أكثر قناعة.



جميع كريات الدم الحمراء الجديدة هي ذات فائدة كبيرة.
ولكن جسمك لا زال يحتاج إلى بعض المساعدة الإضافية.
وذلك لأن الهيموجلوبين،
صديقنا الذي يساعدنا نحن
كريات الدم الحمراء على حمل الأوكسجين،

يحتوي على الحديد.
الحديد هو المادة التي يلتصق بها الأوكسجين.
وما يحدث هو أنه عندما تتكسر كريات الدم الحمراء
الجديدة بعد بضعة أسابيع من نقل الدم،
يتحرر منها الحديد.





هناك أنواع مختلفة من الأدوية التي يمكن أن تخرج الحديد الزائد من جسمك. واحد من هذه الأدوية يحتاجك أن تستخدم إبرة ومضخة!



ومن الممكن أن تشعر بالضعف ولا تنمو بشكل صحيح. لذلك، عليك أن تتخلص من هذا الحديد الزائد بعيداً عن جسمك.



بغض النظر عن أي دواء يعطيك الطبيب، سوف يساعدك أباك وأمك على أخذه بشكل صحيح حتى تكبر وتتعلم أن تفعل ذلك بنفسك!
جسمك بحاجة ماسة لهذا الدواء لتبقى في صحة جيدة. ولا تنسى أنت لست وحدك!
العديد من الأطفال لديهم التلاسيميا مثلك. لديك أيضاً الكثير من الحب من والديك
والكثير من الرعاية والتفهم من الأطباء و الممرضات والكثير والكثير من
المساعدة من العديد من الأصدقاء من حولك.
وعائلتك، والكثير من الرعاية والتفهم من الأصدقاء من حولك.



الأدوية الأخرى تأتي على شكل حبوب
يمكن أن تخرج الحديد الزائد من جسمك.
يمكنك ابتلاعها مثل أي حبوب أخرى
مع الماء أو العصير.



About the Publishers:

THALASSAEMIA INTERNATIONAL FEDERATION

Thalassaemia International Federation (TIF) is a non-profit, non-governmental, patient-driven organisation founded in 1986 with headquarters in Nicosia, Cyprus. TIF's mission is to secure equal access to quality health care for every patient with thalassaemia across the world. TIF has been working in official relations with the World Health Organisation (WHO) since 1996, and its educational programme includes a wide range of publications, workshops and conferences at local and international levels for patients, carers, health professionals, and general public.

This book has been created with a lot of love for the children with thalassaemia who need to understand their condition, accept it, and draw strength from this knowledge to build a better future for themselves



الآن بعد أن عرفت كل شيء عن كريات الدم الحمراء و الثلاسيميا،
يمكنك مشاركة هذه المعرفة مع الأطفال الآخرين الذين لديهم
الثلاسيميا مثلك أو مع الآخرين الذين يرغبون في معرفة المزيد عن ذلك.



أعجبتني القصة
لأنك عندما تكون
مريضاً فإن عائلتك
وأصدقائك سيكونون
بجانبك لمساعدتك.



أحببت هذا الكتاب
لأنني تعلمت كيف
أتعامل مع الثلاثسيما.



أعجبتني هذا الكتاب
لأنني تعلمت الكثير
من الأشياء الجديدة
عن جسمي.

أحببتها كثيراً
لأنها تتحدث عن
أجسامنا وبعد قراءتها
أصبحت أعلم كل شيء
عن الدم.



أحببت الصور والتوضيحات
وتعلمت أن الكريات الحمراء
يتم صنعها في نخاع العظم.
وأعتقد أن القصة كانت
جذابة جداً.



أعجبتني القصة
لأنني تعلمت أن
الأطباء يساعدون
الأطفال.



أهم شيء
أنها لم تكن خيالية
وهي سهلة القراءة
كذلك.